



# Ferienzeit – Reisezeit *Période de vacances – Période de voyages*

## **DER A5-WESTAST**

Es wird viel über die Fertigstellung der Autobahnumfahrung in der Region Biel-Seeland, den A5-Westast, diskutiert und philosophiert. Seite 98

## **ASSEMBLÉE DES MEMBRES**

Les futurs besoins de mobilité étaient au centre de l'attention de l'Assemblée des membres du TCS Biel/Bienne-Seeland. Page 100

## **COURS DE RAFRAICHISSEMENT PREMIERS SECOURS**

Le cours de remise à niveau du TCS «premiers secours» rappelle aux personnes intéressées les mesures importantes de sauvetage. Page 106





## Achtung, Ferientest, fertig, los!

Bevor die Fahrt in die Ferien beginnt, empfehlen wir Ihnen einen Fahrzeug-Ferientest. Dabei wird die Bremsanlage, die Stossdämpfer, die Aufhängung inklusive Lenkung, der Motor mit Getriebe und Auspuffanlage, das Kühlsystem sowie alle anderen wichtigen Systeme geprüft. So können Sie Ihre Reise entspannt und sicher antreten.

Die Kosten für den Ferientest betragen 60 Franken für Mitglieder (80 Franken für Nicht-Mitglieder). Anmeldung unter der Nummer 032 341 41 76 oder direkt am Schalter des TCS Centers an der Lengnaustrasse 7 in Biel.

Der TCS wünscht Ihnen tolle Ferienerlebnisse!

## Attention, test de vacances, prêt, partez !

Avant de commencer vos vacances, nous vous recommandons de faire un test auto.

Le système de freinage, les amortisseurs, la suspension y compris la direction, le moteur avec boîte de vitesses et échappement, le système de refroidissement et tous les autres systèmes importants sont testés. Vous pouvez ainsi commencer votre voyage détendu et en toute sécurité.

Le coût du test vacances est de 60 francs pour les membres (80 francs pour les non-membres).

Inscription au 032 341 41 76 ou directement au guichet du Centre TCS, rue de Longeau 7 à Biemme.

Le TCS vous souhaite de bonnes vacances !

### Nicht vergessen

#### Strassen-Gebührenkarten für:

Italien: VIA-CARD Gebührenkarte  
Österreich: PICKERL Autobahn-Vignetten  
Deutschland: Schadstoffvignette

#### Sowie:

- ETI-Schutzbrief
- grüne Versicherungskarte
- europäisches Unfallprotokoll
- CH-Schild

sowie die gängigen mitführungspflichtigen Artikel.

Falls noch etwas fehlt, hilft Ihnen das TCS-Center Biel unter der Nummer 032 341 41 76 gerne weiter.

#### Achtung:

Lieferfrist beträgt für einige Dokumente 14 Tage

### Ne pas oublier

#### Cartes routières de péage pour:

Italie: carte de péage VIA-CARD  
Autriche: vignettes autoroutières PICKERL  
Allemagne: macarons anti-pollution

#### Ainsi que:

- Livret ETI
- carte verte d'assurance
- constat européen d'accident
- l'autocollant CH

ainsi que les habituels articles obligatoires.

S'il vous manque quelque chose d'autre, le centre TCS de Biemme se fera un plaisir de vous aider au 032 341 41 76.

#### Attention:

Le délai de livraison de certains documents est de 14 jours.



TCS SEKTION  
BIEL/BIENNE-SEELAND

#### touring Impressum

Offizielle Clubzeitung für Mitglieder der Sektion/  
Section Biel/Bienne-Seeland du TCS  
Journal officiel du club pour les membres de la  
section Biel/Bienne-Seeland du TCS

Auflage/Tirage 21 000 Exemplare/exemplaires

Erscheinen/Paraît März/mars, Juni/juin,  
August/août, Oktober/octobre

Redaktion/Rédaction Sylvie Pafumi,  
Céline Honegger, Matthias Gebel

Art Director Alban Seeger

Layout Sara Bönzli

#### Druck/Impression

Swissprinters AG, Brühlstrasse 5, 4800 Zofingen,  
Telefon 058 787 30 00

Titelseite/Couverture TCS

**TCS Biel/Bienne-Seeland****Ihre Ansprechpartner /  
Vos interlocuteurs****Präsident / Président**

Peter Bohnenblust  
Ligusterweg 10  
2503 Biel/Bienne  
peter.bohnenblust@tcs.ch

**Sektionssekretariat /  
Secrétariat de section**

Lengnaustrasse 7  
2504 Biel/Bienne  
Tel. 032 341 41 37  
bielseeland@tcs.ch  
bienneseeland@tcs.ch  
Öffnungszeiten:  
Mo–Do 8–11 Uhr

**Kontaktstelle / Point de contact**

c/o KUONI Reisen AG  
Zentralstrasse 53  
2502 Biel/Bienne  
Tel. 058 702 62 22  
tcs.biel-bienne@kuoni.ch  
Öffnungszeiten:  
Mo–Fr 9–18.30 Uhr  
Sa 9–13 Uhr

**Technisches Center /  
Centre technique**

Lengnaustrasse 7  
2504 Biel/Bienne  
Tel. 032 341 41 76  
Fax 032 341 70 05  
tz.biel@tcs.ch  
ct.bienne@tcs.ch  
Öffnungszeiten:  
Mo–Fr  
7.10–12 Uhr | 13–17 Uhr  
(Freitag bis 16.30 Uhr,  
Prüfhalle bis 16 Uhr)

**Fahrtrainingszentrum /  
Centre de conduite**

TCS Training & Loisirs SA  
2523 Lignières  
Tel. 058 827 15 00  
www.training-events.ch

**Campingklub / Club de camping**

Präsident  
Leander Gutzwiller  
Rossauerstrasse 5  
8932 Mettmenstetten  
Tel. 079 403 01 47  
leander.gutzwiller@itspeed.ch



## Panta rhei – (fast) alles fliesst

Mobil sein hat unterschiedlichste Facetten und ist sowohl für den TCS als Ganzes als auch für die 24 Sektionen wichtig.

Als grösster Mobilitätsclub der Schweiz mit 1,5 Millionen Mitgliedern orientieren wir uns nach vorne. Wir nehmen den Puls der Zeit auf und liefern konkrete Antworten auf veränderte Mobilitätsbedürfnisse und -anforderungen. Beispielsweise mit der neuen TCS-Mitgliedschaft mit zusätzlichen Dienstleistungen für die gesamte Mobilität und für die ganze Familie. So ist seit Kurzem sogar die Pannenhilfe für Velo und E-Bike in der neuen Mitgliedschaft inbegriffen.

Bewegung und Wandel findet auch in unserer Sektion Biel/Bienne-Seeland statt, dies in zwei Bereichen: neu in den Vorstand gewählt wurde Daniele Jungi,

welche vor allem Anlässe – bisherige und eventuell auch neue – organisieren wird. In der Kommunikation ist seit diesem Frühling neu Matthias Gebel mit seinem Team für das Sektionsbulletin wie auch für weitere Kommunikationsaktivitäten zuständig.

Nur eines geht derzeit nicht recht vorwärts: die langersehnte Realisierung der A5-Westumfahrung ist mit dem eingeleiteten Dialogverfahren zumindest bis Sommer 2020 aufs Eis gelegt worden. Jetzt wünsche ich allen eine sichere und unfallfreie «Mobilität», dies im Automobil, aber auch zu Fuss, auf dem Velo und im öffentlichen Verkehr.

**Peter Bohnenblust**

Präsident TCS-Sektion  
Biel/Bienne-Seeland  
und Verwaltungsrat TCS Zentralclub

## Panta rhei – (presque) tout coule à flot

La mobilité présente de nombreuses facettes et est importante tant pour le TCS dans son ensemble que pour les 24 sections.

En tant que plus grand club de mobilité de Suisse avec 1,5 million de membres, nous allons de l'avant. Nous prenons le pouls du temps et apportons des réponses concrètes à l'évolution des besoins et des exigences en matière de mobilité.

Par exemple, avec le nouveau sociétariat TCS, comprenant des services supplémentaires pour l'ensemble de la mobilité et pour toute la famille. Depuis peu, le sociétariat inclut même une assistance dépannage pour les vélos et les E-bikes. Dans notre section Biel/Bienne-Seeland, le mouvement et le changement ont également lieu dans deux domaines : Daniele Jungi a été élue en tant que nouveau membre du comité et organisera

principalement des événements – comme les précédents et peut-être aussi des nouveautés. Depuis ce printemps, Matthias Gebel et son équipe sont responsables du bulletin de la section ainsi que d'autres activités de communication.

Une seule chose n'avance pas vraiment pour l'instant : la réalisation tant attendue du contournement ouest de la A5, qui a été mise en veilleuse avec la procédure de dialogue, engagée au moins jusqu'à l'été 2020.

Maintenant je souhaite à tous une «mobilité» sûre et sans accident, non seulement en voiture, mais aussi à pied, à vélo et dans les transports publics.

**Peter Bohnenblust**

Président TCS section  
Biel/Bienne-Seeland  
et membre du Conseil d'administration  
du club central du TCS



**STARTKLAR FÜR WOHNWAGEN- UND WOHNMOBILFERIEN**



Was gibt es Schöneres, als mit dem eigenen Zuhause auf Rädern in die Ferien zu fahren? Damit Sie Ihre Reise sicher antreten können, bietet Ihnen das TCS-Center in Biel eine Caravan-Gas-Kontrolle an. Bei dieser Kontrolle führen vom Arbeitskreis LPG, für Sicherheit mit Flüssiggas berechnete Mitarbeitende eine Sicherheitsprüfung an den Gasinstallationen von Wohnmobilen und Wohnwagen durch. Um den immer häufiger vorkommenden Gasunfällen entgegenzuwirken, empfehlen wir eine Überprüfung dieser Anlagen in einem zeitlichen Abstand von drei Jahren.

**Dauer** rund 45 Minuten

**Preis** für TCS-Mitglieder: 100 Franken, für Nichtmitglieder: 120 Franken im Preis inbegriffen sind Kontrolle, FVF-Vignette und Prüfprotokolle, nicht aber allfällige Ersatzteile.

**Anmeldung** direkt im TCS-Center oder über die Telefonnummer 032 341 41 76.

**NEU IM TCS-Center**

Obligatorische jährliche Kontrolle von gewerbemässig eingesetzten Gasgrills. Kosten für TCS-Mitglieder 40 Franken, für Nichtmitglieder 50 Franken.

**PRÊTS POUR LES VACANCES EN CARAVANE ET CAMPING-CAR**



Quoi de plus agréable que de partir en vacances avec sa propre maison sur roues ? Afin que vous puissiez commencer votre voyage en toute sécurité, le centre TCS de Bienne vous propose un contrôle du gaz pour les caravanes. Lors de cette inspection, les employés, autorisés par l'association suisse professionnelle des gaz de pétrole liquéfiés (AGPL), effectuent un contrôle de sécurité sur les installations au gaz des camping-cars et des caravanes. Afin de contrer la fréquence croissante des accidents de gaz, nous recommandons que ces installations soient inspectées tous les trois ans.

**Durée** environ 45 minutes

**Prix** pour les membres du TCS : 100 francs, pour les non-membres : 120 francs. Le prix comprend l'inspection, la vignette AGPL et les rapports de contrôle, sauf les pièces de rechange nécessaires.

**Inscription** directement au Centre du TCS ou par téléphone au 032 341 41 76.

**NOUVEAU AU CENTRE TCS**

Inspection annuelle obligatoire des barbecues à gaz à usage commercial. Coûts pour les membres du TCS 40 fr., non-membres 50 fr.

**DER INTERNATIONALE FÜHRER AUSWEIS**



Der internationale Führerschein dient als Übersetzung des Schweizerischen Ausweises. Sofern Sie bereits den Schweizer Führerausweis im Kreditkartenformat besitzen, ist dieser in EU- und EFTA-Staaten gültig. Bei Reisen in nicht EU- und EFTA-Staaten empfiehlt es sich, den internationalen Führerausweis dabei zu haben. Informieren Sie sich vor Reiseantritt im TCS-Center an der Lengnaustrasse 7, 2504 Biel/Bienne oder unter der Nummer 032 341 41 76.

Gerne stellen die Profis Ihren internationalen Führerausweis direkt im TCS-Center aus. Bringen Sie einfach ein aktuelles Passfoto (in Farbe) und den gültigen Fahrausweis in Kreditkartenformat mit.



### LE PERMIS DE CONDUIRE INTERNATIONAL



Le permis de conduire international sert de traduction de la carte d'identité suisse. Si vous possédez déjà un permis de conduire suisse au format carte de crédit, il est valable dans les pays de l'UE et de l'AELE. Lorsque vous voyagez dans des pays non membres de l'UE et de l'AELE, il est recommandé d'avoir votre permis de conduire international avec vous. Pour plus d'informations, veuillez contacter le Centre TCS à la rue de Longeau 7, 2504 Biel/Bienne ou appeler le 032 341 41 76.

Les professionnels se feront un plaisir de délivrer votre permis de conduire international directement au centre TCS. Il vous suffit d'apporter une photo d'identité actuelle (en couleur) et votre permis de conduire valable, au format carte de crédit.

### GLÄNZEND IN DEN SOMMER STARTEN



Starten Sie mit einem frisch polierten Fahrzeug in den Sommer. Dank neuester Technologie unserer Selbstbedienungs-Waschanlage ist eine umwelt- und carrosserieschonende Reinigung Ihres Fahrzeuges garantiert. Die vielen unterschiedlichen Programme erfüllen fast jeden Wunsch – von der Felgenreinigung, Bürstenwäsche, Hochdruckreinigung, Heisswachs bis zum Glanztrocknen ist alles möglich. Dabei bezahlen Sie gerade mal 1 Franken für fast 2 Minuten Waschzeit. Für die anschliessende individuelle Reinigung stehen Ihnen zudem viel Platz sowie zwei saugkräftige Staubsauger zur Verfügung. Die Anlage ist von Montag bis Samstag von 7 bis 21 Uhr geöffnet.

### Unser Tipp

Vergessen Sie nicht, auch die Fahrzeugunterseite und die Radkästen von Rückständen zu befreien.

### UN BRILLANT DÉBUT D'ÉTÉ



Commencez l'été avec un véhicule fraîchement poli. Grâce à la technologie la plus récente de notre installation de lavage en libre-service, un nettoyage de votre véhicule respectueux de l'environnement et de la carrosserie est garanti. Les nombreux programmes différents répondent à presque tous les souhaits – du nettoyage des jantes, lavage à la brosse, nettoyage à haute pression, cire chaude jusqu'au séchage brillant, tout est possible. Vous ne payez qu'un franc pour presque 2 minutes de lavage. Pour le nettoyage individuel ultérieur, vous disposez de beaucoup d'espace ainsi que de deux puissants aspirateurs. L'installation est ouverte du lundi au samedi, de 7 à 21 heures.

### Notre conseil

N'oubliez pas d'enlever les résidus sur le dessous du véhicule et les passages de roues.

### WIR SIND FÜR SIE DA

Bei uns im TCS-Center können Sie nicht nur unkompliziert Ihre TCS-Mitgliedschaft abschliessen und Adressänderungen vornehmen, wir bieten auch die Möglichkeit von Camping-Mitgliedschaften.

Für eine sorgenfreie Ferienfahrt sorgt unser vielseitiges Angebot mit dem internationalen Führerausweis und Autobahn-Gebührenkarten für verschiedene Länder. Sie finden bei uns zudem diverse Ratgeber, Strassenkarten, Sicherheitswesten und Rettungskarten. Auch bezüglich ETI-Schutzbrief und Rechtsschutzversicherungen beraten wir Sie gerne.

Zögern Sie nicht und besuchen Sie uns an der Lengnaustrasse 7 in Biel.

### NOUS SOMMES LÀ POUR VOUS

Chez nous, au centre TCS, vous pouvez non seulement conclure facilement votre sociétariat TCS et changer votre adresse, mais nous vous offrons également la possibilité de devenir membre du camping.

Pour des vacances sans soucis, nous vous proposons une large gamme de services comprenant le permis de conduire international et des cartes de péage autoroutier pour différents pays. Vous trouverez aussi divers guides, cartes routières, gilets de sécurité et fiches de secours. Nous vous conseillons également volontiers en matière de livret ETI et de protection juridique.

N'hésitez pas à nous rendre visite à la rue de Longeau 7 à Bienne.



# Sportfahrtrainings mit Marcel Fässler in Lignières

An den diesjährigen Sportfahrtrainings in Lignières können Sie Ihr Fahrkönnen mit weltmeisterlicher Unterstützung verbessern und unvergessliche Stunden in Lignières verbringen.

## Die Erfolgsgeschichte muss weitergehen

Das «Centre de Pilotage Lignières» mit der einzigen permanenten Rundstrecke der Schweiz, stellt ein einzigartiges Kapitel in der Schweizer Motorsportgeschichte dar. Hier wurde gefeiert und Niederlagen akzeptiert. Zehntausende von Fans fieberten bei Rennanlässen mit.

Unzählige Freundschaften und Bekanntschaften zwischen Motorsportbegeisterten wurden geschlossen. Viele grosse Namen haben hier ihre Runden gedreht: Von Joe Siffert, Clay Regazzoni, Graham Hill bis hin zu Marcel Fässler, Sébastien Buemi oder Neel Jani.

Die «Amis de Lignières» huldigen diese Erfolgsgeschichte und pflegen die Tradition weiter. Eigens dafür geschnürte exklusive Leistungspakete ermöglichen Interessierten unvergessliche Fahrerlebnisse bis hin zur Miete einer eigenen Garage für das Fahrzeug direkt am Circuit.

Weitere Informationen finden Sie unter [www.training-events.ch](http://www.training-events.ch).

### Moto Track Days Lignières

Freies Fahren auf der Rundstrecke jeweils von 13.00 bis 17.00 Uhr. Anschliessend finden von 17.00 bis 20.00 Uhr die monatlichen Töff-Treffs mit der Möglichkeit zum Schnuppertrialfahren statt.

### Daten 2019:

- Montag, 3. Juni 2019
- Montag, 1. Juli 2019
- Montag, 5. August 2019
- Montag, 2. September 2019
- Montag, 7. Oktober 2019

### Kosten:

TCS-Mitglieder: 180 Franken  
 Nichtmitglieder: 200 Franken  
 Informationen und Anmeldung:  
[training-events.ch](http://training-events.ch)  
[info.training-events@tcs.ch](mailto:info.training-events@tcs.ch)  
 Tel. 058 827 15 00

Beifahrersitz aus Tipps. Für eine einmalige Atmosphäre ist mit einer kleinen Gruppe von nur acht Personen und dem Le Mans-Sieger gesorgt.

Anforderungen, um am Kurs teilnehmen zu können:

- Führerausweis Kat. B.
- Eigenes Fahrzeug mit Strassenzulassung (keine Geländewagen, Lieferwagen oder Fahrzeuge mit hohem Schwerpunkt und Aufbauten auf dem Dach).
- Fahrzeug vollgetankt, ausgerüstet mit guten Reifen und vorbereitet (keine losen Gegenstände, Kontrolle von Bremsen, Öl und Flüssigkeiten).
- Max. Lärmgrenze von 95 dB (A); wird vor Kursbeginn und während des Tages permanent kontrolliert.
- Eigener Helm mitbringen (Helmpflicht).
- Grundkenntnisse von Fahrphysik aus bereits besuchten Kursen.
- Vor Kursbeginn muss eine Verzichtserklärung unterschrieben werden.
- Wetterfeste Bekleidung (keine Möglichkeit zum Unterstehen während der Übungen).

Das Fahrzeug ist nicht versichert.

### Kursdaten

- Donnerstag, 27.06.19, 08.15 Uhr
- Samstag, 10.08.19, 08.15 Uhr
- Dienstag, 13.08.19, 08.15 Uhr
- Mittwoch, 14.08.19, 08.15 Uhr

Anreise jeweils am Vorabend.  
 Die Kurssprache ist Deutsch.

Nach dem Einchecken am Vorabend des Kurses im gepflegten Hotel Jean-Jacques Rousseau in Neuenstadt, geniessen Sie gemeinsam mit dem 3-fachen Le Mans-Sieger und Weltmeister Marcel Fässler ein Abendessen. Vor der einzigartigen Kulisse direkt am Bielersee findet am nächsten Morgen zuerst ein kurzes Briefing statt, eine optimale Einstimmung in einen erlebnisreichen Kurstag. Nach dem Morgenessen fahren Sie dann nach Lignières, wo kurze Zeit später Motoren und Fahrer warmlaufen. Damit ein hoher Lernerfolg garantiert ist, absolvieren Sie Übungen, welche Sie für das Fahren auf Rennstrecken vorbereiten. Themen wie Lastwechsel, Anbremsen durch Herunterschalten, sportliche Sitzposition oder Übersteuern begleiten Sie den ganzen Tag. Beim Guidefahren fährt Marcel Fässler die Ideallinie vor, beim anschliessenden freien Fahren sind Sie dann auf sich selbst gestellt. Bei Bedarf steht Ihnen der Champion mit Rat und Tat zur Seite und gibt auch vom



# Des entraînements de conduite sportive avec Marcel Fässler à Lignièrès

Lors de l'entraînement de conduite sportive de cette année à Lignièrès, vous pouvez améliorer votre aptitude à piloter avec le soutien d'un champion du monde et passer des heures inoubliables à Lignièrès.

## L'histoire à succès doit continuer

Le «Centre de Pilotage Lignièrès», avec le seul circuit permanent de Suisse, représente un chapitre unique dans l'histoire du sport automobile suisse. On y a fêté et accepté des défaites. Des dizaines de milliers de fans ont tremblé lors de courses. D'innombrables amitiés et connaissances se sont nouées entre les passionnés du sport automobile. De nombreux grands noms y ont fait des tours: de Joe Siffert, Clay Regazzoni, Graham Hill jusqu'à Marcel Fässler, Sébastien Buemi ou Neel Jani.

Les «Amis de Lignièrès» rendent hommage à cette histoire couronnée de succès et entretiennent la tradition. Des paquets de prestations exclusifs spécialement conçus à cette fin permettent aux personnes intéressées de vivre des expériences de conduite inoubliables jusqu'à la location d'un propre garage pour le véhicule directement près du circuit.

Vous trouverez d'autres informations sur le site internet [www.training-events.ch](http://www.training-events.ch).

### Moto Track Days Lignièrès

Conduite libre sur circuit – à chaque fois de 13h00 à 17h00

Puis de 17h00 à 20h00, rencontre mensuelle de motards avec possibilité de conduite trial à l'essai.

### Dates 2019:

Lundi, 3 juin 2019  
Lundi, 1er juillet 2019  
Lundi, 5 août 2019  
Lundi, 2 septembre 2019  
Lundi, 7 octobre 2019

### Coûts:

Membres TCS: 180 francs  
Non-membres: 200 francs  
Informations et inscription:  
[training-events.ch](http://training-events.ch)  
[info.training-events@tcs.ch](mailto:info.training-events@tcs.ch)  
Tél. 058 827 15 00

**A**près l'enregistrement la veille du cours dans l'hôtel soigné Jean-Jacques Rousseau à Neuveville, vous profiterez d'un dîner en compagnie de Marc Fässler, 3 fois vainqueur du Mans et champion du monde. Une brève séance d'information le lendemain matin, devant un cadre unique directement au bord du lac de Biemme, formera un prélude optimal à une journée de cours riche en événements. Après le petit-déjeuner, vous partirez pour Lignièrès, où peu de temps après, les moteurs et pilotes s'échaufferont. Afin de garantir le succès de l'apprentissage, vous effectuerez des exercices qui vous prépareront à la conduite sur circuit. Des sujets tels que le changement de charges, ralentir en rétrogradant, position assise sportive ou survirage, vous accompagneront toute la journée. Lors de la conduite accompagnée, Marcel Fässler présentera la trajectoire idéale, mais ensuite, lors de la conduite libre, vous serez livré à vous-même. En cas de besoin, le champion sera à vos côtés pour vous conseiller et vous aider, et il vous donnera aussi des tuyaux depuis le siège passager. Une atmosphère unique est créée au sein d'un petit groupe de seulement huit personnes et le champion du Mans.

Afin de pouvoir participer au cours, vous avez besoin de:

- Permis de conduire cat. B.
- Propre véhicule avec homologation routière.

- Pas de véhicules tout-terrain et de livraison, ou des véhicules avec un centre de gravité élevé et des structures sur toit.
- Véhicule avec le plein d'essence, équipé de bons pneus et préparé (pas d'objets mobiles, contrôle des freins, niveaux d'huile et de liquides)
- Niveau sonore maxi 95 dB (A). Sera contrôlé avant le début du cours et en permanence durant la journée.
- Apporter son propre casque; le port du casque est obligatoire.
- Connaissances de base de la physique de la conduite acquises lors de cours déjà fréquentés.
- Une déclaration de renonciation doit être signée avant le début du cours.
- Vêtements imperméables, pas de possibilité de se mettre à l'abri pendant les exercices.

Le véhicule n'est pas assuré.

### Dates des cours:

Jeudi 27.06.19, 8h15  
Samedi 10.08.19, 8h15  
Mardi 13.08.19, 8h15  
Mercredi 14.08.19, 8h15

Arrivée à chaque fois la veille.  
Le cours est en allemand.



## Der A5-Westast – Denkpause verordnet

Es wird viel über die Fertigstellung der Autobahnumfahrung in der Region Biel-Seeland, den A5-Westast, diskutiert und philosophiert. Vielfach geht aber das Wesentliche vergessen: Die Lösung eines wichtigen Verkehrsproblems im Grossraum Biel/Seeland.

**I**m Herbst 2017 konnte der A5-Ostast eröffnet werden. Die damit verbundene Verkehrsentlastung verschiedener Quartiere sowie die optimierte Erreichbarkeit von umliegenden Gemeinden waren sofort spürbar. Die Erleichterung in der Region war gross. Nun fehlt aber noch der letzte Puzzlestein der Gesamtumfahrung von Biel, den A5-Westast. Hier regte sich zunehmend Widerstand und das über Jahre erarbeitete Ausführungsprojekt wurde in Frage gestellt. Mit eigens erarbeitetem Alternativvorschlag und mit bereits schubladisierten Umfahrungsvarianten wurde die Diskussion um den Westast angeheizt und schon bald zeichnete sich ab,

dass das Ausführungsprojekt gerade in Biel einen schweren Stand haben wird. Auto- und Autobahngegner forderten in den vergangenen Monaten immer wieder einen transparenten Dialog. Mit dem sogenannten runden Tisch unter der Leitung von Hans Weder, von 1996 bis 2010 Generalsekretär von Bundesrat Moritz Leuenberger, wurde der Dialogprozess eingeläutet. Das laufende Verfahren ist leider bis zum Sommer 2020 sistiert. Der TCS bringt sich in diesem Prozess ebenfalls ein und beteiligt sich an einer konstruktiven und sachlichen Meinungsbildung. Für unsere Sektion ist klar, in erster Linie geht es um die Lösung des bestehenden Verkehrsproblems im

Grossraum Biel-Seeland. Wir wissen, der Verkehr wird in Zukunft weiterwachsen. Und es ist eine Illusion zu glauben, dass wir das Verkehrsproblem in den kommenden Jahrzehnten mit halben Lösungen und Umlagerungsutopien in den Griff bekommen werden. Fakt ist, dass unabhängig von der Technologie, Mobilität Platz benötigt. Umso wichtiger ist es, den motorisierten Individualverkehr unter den Boden zu bringen und an der Oberfläche Raum für die Fussgängerinnen und Fussgänger, für die Velofahrenden sowie den öffentlichen Verkehr zu schaffen.

Der TCS setzt sich als Mobilitätsclub für eine Lösung ein, die die Bedürfnisse sämtlicher Verkehrsteilnehmer berücksichtigt. Es geht nicht um Partikularinteressen und um ein Kräftemessen, wer am Schluss als Sieger dasteht. Viel wichtiger ist es, mit der geplanten Investition den Grundstein für eine prosperierende Entwicklung unsere Region sicherzustellen. Dafür ist eine befriedigende, effiziente Westumfahrung, die auch den Agglomerationsverkehr berücksichtigt, unerlässlich.

## Branche Ouest de l'A5 – Pause de réflexion prescrite

On a beaucoup discuté et philosophé sur l'achèvement du contournement autoroutier dans la région Bienne-Seeland, à savoir de la branche Ouest de l'A5. Cependant, l'essentiel est souvent oublié: la solution d'un important problème de circulation dans la grande région Bienne/Seeland.

**L**a branche Est de l'A5 a pu être mise en service à l'automne 2017. Le délestage correspondant du trafic dans différents quartiers, ainsi que l'accessibilité optimisée des communes environnantes, ont été immédiatement perceptibles. Le soulagement dans la région fut grand. Désormais, il ne manque plus que la dernière pièce du puzzle de l'ensemble du contournement autoroutier de Bienne, à savoir la branche Ouest de l'A5. C'est là que la résistance s'est accrue et que le projet définitif élaboré pendant des années a été remis en question. Le débat concernant la branche Ouest a été attisé avec l'élaboration d'une propre

proposition alternative et des variantes de contournement déjà classées, et il s'est avéré rapidement que le projet définitif allait se trouver en position délicate, en particulier à Bienne. Ces derniers mois, les opposants aux voitures et à l'autoroute ont encore et toujours exigé un dialogue transparent. Le processus de dialogue a alors été lancé avec ladite Table ronde placée sous la direction de Hans Werder, ancien secrétaire général du conseiller fédéral Moritz Leuenberger de 1996 à 2010. Malheureusement, la procédure en cours a été suspendue jusqu'à l'été 2020. Le TCS s'investit également dans le processus et participe à une formation

constructive et factuelle de l'opinion. Pour notre section, il est clair qu'en premier lieu, il s'agit de résoudre un problème routier existant dans la grande région Bienne-Seeland. Nous savons qu'à l'avenir, le trafic routier va encore s'accroître. C'est une illusion de croire que nous pouvons maîtriser le problème routier avec des demi-solutions et des utopies de transfert dans les années à venir. Le fait est qu'indépendamment de la technologie, la mobilité a besoin de place. Il est d'autant plus important de faire passer le trafic individuel motorisé sous terre et de créer de l'espace en surface pour les piétonnes et piétons, les cyclistes et les transports publics. Le TCS, en tant que club de mobilité, s'engage pour une solution tenant compte des besoins de tous les usagers de la route. Il ne s'agit pas d'intérêts particuliers ni d'une épreuve de force pour déterminer qui sera gagnant à la fin. Il est beaucoup plus important de garantir, avec cet investissement prévu, le fondement d'un développement prospère pour notre région. Pour cela, un contournement Ouest satisfaisant et efficace tenant compte aussi du trafic d'agglomération est indispensable.



# Wir fahren in den Jura *Nous partons dans le Jura*

**Kosten / Coûts**  
Erwachsene /  
adultes: 59 Franken  
Kinder bis 12-jährig /  
enfants jusqu'à 12 ans:  
39 Franken



Am 24. August 2019 steht bereits die 4. Austragung des beliebten Ausfluges «Bindestrich» an. Wiederum erwartet uns ein tolles Programm, dieses Mal im Jura.

Wir treffen uns beim Car Terminal (Platz zwischen Bahnhof Biel und Coop Bahnhof), wo wir unsere Reise um 8.30 Uhr starten. Bitte sind Sie etwas vorher vor Ort, damit wir pünktlich abfahren können. Die offizielle Begrüssung findet dann um 9.30 Uhr in Porrentruy statt,

wo Sie auch ein Proviantsäcklein erhalten. Danach besichtigen wir ab 10 Uhr die Stadt und Hauptort der Region Ajoie. Um 11.30 Uhr geht es weiter nach Réclère, wo wir zu Mittag essen. Um 15 Uhr besuchen wir die Grotten und den prähistorischen Park. Um ca. 18.20 Uhr werden wir zurück in Biel sein. Die Platzzahl ist auf 40 Teilnehmende begrenzt.

## Menu

Gemischter Salat / *Salade paysanne*  
Cordon Bleu jurassien, Pommes  
rissolées, Sorbet jurassien  
Wein, Wasser und Kaffee sind inbegriffen / *Vin, eau et café compris*

La 4<sup>ème</sup> édition de l'excursion populaire «Trait d'union» est prévue le 24 août 2019. Encore une fois, un grand programme nous attend, cette fois dans le Jura.

Nous nous rencontrons au Car Terminal (place entre la gare de Bienne et Coop Bahnhof), où nous commençons notre voyage à 8h30 du matin. Soyez-y un peu à l'avance pour que nous puissions partir à l'heure. L'accueil officiel aura lieu à 9h30 à Porrentruy, où vous recevrez également un petit sac de provisions. Ensuite, à partir de 10 h, nous visiterons la ville et chef-lieu de la région Ajoie. A 11h30, nous continuerons vers Réclère, où nous dînerons. A 15h, nous visiterons les grottes et le parc préhistorique. A environ 18h20, nous serons de retour à Bienne. Le nombre de places est limité à 40 participants.

## Anmeldetalon / Talon d'inscription

- Ich melde mich/uns für den Ausflug «Bindestrich – Trait d'Union» am Samstag, 24. August 2019 zum Preis von 59 Franken beziehungsweise 39 Franken für Kinder an.
- Je m'inscris/nous nous inscrivons pour l'excursion «Trait d'Union – Bindestrich» du samedi 24 août 2019, au prix de 59 francs par adulte et de 39 francs par enfant.*

Name | *Nom*

Vorname | *Prénom*

Strasse Nr. | *Rue N°*

PLZ Ort | *NPA Lieu*

Telefon (Mobil) | *N° de tél*

E-Mail

Anzahl Erwachsene | *Nombre d'adultes*

Anzahl Kinder | *Nombre d'enfants*

Datum | *Date*

Unterschrift | *Signature*

- Ich bin/wir sind Vegetarier | *Je suis/nous sommes végétarien*

Anmeldetalon bis am Montag, 24. Juni 2019 retournieren an: | *Coupon d'inscription à retourner jusqu'au lundi 24 juin 2019 à:*  
TCS Sektion Biel / Bienne Seeland, Sylvie Pafumi, Lengnaustrasse 7, 2504 Biel/Bienne

# Die Mobilität im Umbruch



**D**ie zukünftigen Mobilitätsbedürfnisse und die damit verbundenen notwendigen Infrastrukturen standen im Zentrum der diesjährigen Mitgliederversammlung des TCS Biel/Bienne-Seeland Anfang Mai in der Residenz Au Lac. Gastreferent Jürg Wittwer, Generaldirektor des Touring Club Schweiz, unterstrich dabei in

seinen Ausführungen die Rolle des TCS. Seit über hundert Jahren ist der TCS Pionier in der Verkehrssicherheit und in der Hilfe für unterwegs. «Diese Rolle ist wichtiger denn je», so Jürg Wittwer vor den rund 100 Mitgliedern & Gästen. «Die Mobilität steht am Anfang eines grundlegenden Umbruchs. Der Mensch wird im Umgang mit der Mobilität immer flexi-

bler und wechselt unverkrampft vom Auto zur Bahn, zum E-Bike oder bestellt ganz einfach ein Uber», so Jürg Wittwer weiter. «Darum wird es immer schwieriger, vom typischen öV-Benutzer oder der typischen Autofahrerin zu sprechen. Der TCS passt sich dieser Entwicklung an, als Helfer in der Not aber auch als Anbieter von neuen Mobilitätsformen, wie zum Beispiel carvelo2go.»

## A5-Westast schafft Lebensqualität

Jürg Wittwer wie auch der Sektionspräsident Peter Bohnenblust waren sich einig, dass der TCS als Mobilitätsclub vielseitige Interessen vertritt. In diesem Sinne versteht Peter Bohnenblust auch das Engagement und die Rolle des TCS im laufenden Dialogprozess zum A5-Westast. Die Sektion hat sich in den vergangenen Jahren immer wieder für eine objektive Information eingesetzt. «Wir wollen weiterhin, dass dieses Teilstück in naher Zukunft realisiert wird,» so Peter Bohnenblust. «Wir sind überzeugt, dass die Fertigstellung der A5-Umfahrung mehr Lebensqualität für alle schafft.»





Präsident | Président Peter Bohnenblust

### **Vielseitiger Ratgeber und Mobilitäts-Dienstleister**

Sämtliche durch den Sektionsvorstand gestellte Anträge hat die Mitgliederversammlung einstimmig genehmigt. Darunter die Geschäftsrechnung 2018 sowie das Budget und ein vielfältiges Aktionsprogramm für 2019. Die Versammlung wählte zudem neu Daniele Jungi (Ressort Anlässe) in den Vorstand. Der TCS Biel/Bienne-Seeland umfasst rund 23 000 Mitglieder und ist damit grösster Verein der Region.

# La mobilité en marche

Les futurs besoins de mobilité et les infrastructures nécessaires y afférentes étaient au centre de l'attention de l'Assemblée des membres du TCS Biel/Bienne-Seeland de cette année à la «Residenz Au Lac». L'orateur invité, Jürg Wittwer, directeur général du Touring Club Suisse, a souligné le rôle du TCS dans son exposé. Depuis plus de cent ans, le TCS est pionnier en matière de sécurité routière et d'aide sur la route. «Ce rôle est plus que jamais nécessaire» a déclaré Jürg Wittwer aux quelques 100 membres et invités. «La mobilité est au début d'une profonde transformation. Les gens sont de plus en plus flexibles dans leur gestion de la mobilité et passent en toute

décontraction de la voiture au train, au vélo électrique ou commandent un Uber» poursuit Jürg Wittwer. «De fait, il devient de plus en plus difficile de parler de l'usager typique des transports publics ou de l'automobiliste typique. Le TCS s'adapte à cette évolution en tant qu'aide en cas d'urgence, mais aussi en tant que fournisseur de nouvelles formes de mobilité comme par exemple carvelo2go».

### **La branche Ouest de l'A5 créé de la qualité de vie**

Jürg Wittwer, tout comme le président de la section Peter Bohnenblust, l'ont affirmé d'une seule voix. Le TCS est un club de mobilité et, par conséquent, représente également des intérêts multiples. C'est dans ce sens que Peter Bohnenblust comprend aussi l'engagement et le rôle du TCS dans le processus de dialogue en cours concernant la branche Ouest de l'A5. Ces dernières années, la section s'est constamment engagée pour une information objective. «Nous voulons que ce tronçon soit réalisé dans les meilleurs délais» a-t-il déclaré. «Nous sommes convaincus que l'achèvement du contournement de Bienne par l'A5 crée davantage de qualité de vie pour toutes et tous.

### **Conseiller multiple et fournisseur de services de mobilité**

L'Assemblée des membres a approuvé à l'unanimité toutes les propositions soumises par le Comité de la section, dont les comptes 2018 ainsi que le budget et un programme varié d'actions pour 2019. En outre, l'Assemblée a nouvellement élu Daniele Jungi (service événements) au sein du Comité. Le TCS Biel/Bienne-Seeland comprend environ 23 000 membres et forme ainsi la plus grande association de la région.



Vorstand des TCS Biel/Bienne Seeland v.l.n.r. | Comité du TCS Biel/Bienne Seeland d.g.à.d.  
Jean-Christian Bucher, Daniele Jungi, Peter Grübler, Pauline Pauli, Peter Bohnenblust,  
Sylvie Pafumi (Sekretariat/Sécrétariat), Toni Wyss. Es fehlt / il manque Urs Wüthrich.


# Agenda

## Auf bald! À bientôt

<p><b>Donnerstag, 13. + 20. Juni</b> 17–20.30 Uhr</p>	<p><b>REFRESHERKURS NOTHILFE</b> (zweisprachig) VZB Biel-Seeland TCS-Mitglieder 50 Franken / Nichtmitglieder 80 Franken Anmeldung 032 341 41 37</p>
<p><b>Jeudi, 13 + 20 juin</b> 17–20.30 h</p>	<p><b>COURS DE RAFRAÎCHISSEMENT PREMIER SECOURS</b> (bilingue) VZB Bienne-Seeland Membres TCS 50 francs / Non-membres 80 francs Inscription 032 341 41 37</p>

		
<p><b>Sonntag, 16. Juni</b> 9–17 Uhr</p>	<p><b>OLDTIMERTREFFEN «OLD WHEELS»</b> Biel Tissot Arena, <a href="http://www.oldwheels.ch">www.oldwheels.ch</a></p>	
<p><b>Dimanche 16 juin</b> 9–17 h</p>	<p><b>RASSEMBLEMENT DE VÉHICULES OLDTIMER «OLD WHEELS»</b> Bienne Tissot Arena, <a href="http://www.oldwheels.ch">www.oldwheels.ch</a></p>	

<p><b>Samstag/Sonntag, 6./7. Juli</b> 9–17 Uhr</p>	<p><b>CH-MEISTERSCHAFT SUPERMOTO/QUAD</b> Lignières Fahrtrainingszentrum TCS Anmeldung nicht erforderlich – einfach vorbeikommen!</p>
<p><b>Samedi/Dimanche 6/7 juillet</b> 9–17 h</p>	<p><b>CHAMPIONNAT CH DE SUPERMOTO/QUAD</b> Lignières Centre de conduite TCS Aucune inscription nécessaire – simplement passer!</p>

		
<p><b>Samstag, 24. August</b> 9–17 Uhr</p>	<p><b>«BINDESTRICH-EVENT»: Besichtigung von Porrentruy &amp; Besuch der Grotten und des prähistorischen Parks</b></p>	
<p><b>Samedi, 24 août</b> 9–17 h</p>	<p>Für Clubmitglieder Gemeinsamer Anlass der TCS-Sektionen Solothurn/Neuchâtel/Biel-Bienne Seeland Biel ab/zurück Bus-Terminal hinter Bahnhof Anmeldung und weitere Infos (s. auch S. 99): Telefon 032 341 41 37</p>	
<p><b>Samedi, 24 août</b> 9–17 h</p>	<p><b>«TRAIT D'UNION-EVENT»: Découverte de Porrentruy et visite des grottes et du parc préhistorique</b></p>	
<p></p>	<p>Pour membres du Club Manifestation commune des sections TCS Soleur/Neuchâtel/Biel-Bienne-Seeland Bienne Départ et retour au Bus-Terminal derrière la gare Inscription &amp; plus d'infos (voirs aussi p. 99): Téléphone 032 341 41 37</p>	

<p><b>Samstag und Sonntag 14./15. September</b> 9–17 Uhr</p>	<p><b>CH-Meisterschaft Go-Kart</b> Lignières Fahrtrainingszentrum TCS Anmeldung nicht erforderlich – einfach vorbeikommen!</p>
<p><b>Samedi/Dimanche 14/15 Septembre</b> 9–17 h</p>	<p><b>Championnat CH de Go-Kart</b> Lignières Centre de conduite TCS Aucune inscription nécessaire – simplement passer!</p>



**Freitag, 18. Oktober**  
Ab 19.30 Uhr

**TCS-JASSABEND**

Für Clubmitglieder und Nichtmitglieder  
Brügg, Restaurant Bahnhof, Anmeldung & weitere Infos: Telefon 032 341 41 37

**Vendredi 18 octobre**  
dès 19h30

**SOIRÉE JASS TCS**

Pour membres du Club et non-membres  
Brügg, Restaurant Bahnhof, inscription & plus d'infos: Téléphone 032 341 41 37

**Samstag, 26. Oktober**  
17.30 Uhr

**TCS-Theaterabend & Abendessen und Tanz**

Für Clubmitglieder und Nichtmitglieder  
Aegerten, Mehrzweckhalle, Anmeldung & weitere Infos: Telefon 032 341 41 37



**Jeden Dienstag  
12./19./26. November  
3./10./17. Dezember**  
8.30–11.30 Uhr

**TCS-Auto-Fahrkurs «Älter aber sicher»**

Für Clubmitglieder und Nichtmitglieder  
Brügg, Restaurant Bahnhof  
Die Kurse vom 26.11. und 3.12 werden bielingue (d/f) geführt.  
Anmeldung & weitere Infos: Telefon 032 341 41 37

**Tous les mardis  
12/19/26 novembre  
3/10/17 décembre**  
8h30–11h30

**COURS TCS DE CONDUITE «PLUS ÂGÉ ET SÛR»**

Pour membres du Club et non-membres  
Brügg, Restaurant Bahnhof  
Les cours du 26.11. et 3.12. seront bilingues (D/F)  
Inscription & plus d'infos: Téléphone 032 341 41 37

# Die Aare Seeland mobil und der goldene Schlüssel



Die Aare Seeland mobil ist ein wichtiges Verkehrs- und Tourismusunternehmen, welches ein breites Freizeitangebot bereit hält. In der Rätselreise «Akte Ligerz: Der goldene Schlüssel» z.B. kann zu Fuss, per Schiff, im Zug und der Standseilbahn «vinifuni» mithilfe der Akten die Spur des goldenen Schlüssels verfolgt und eine spannende Geschichte aufgelöst werden.

**D**ie Aare Seeland mobil leistet einen wichtigen Beitrag zum Personen- und Güterverkehr in den Regionen Oberaargau, Solothurn und dem Seeland. Das Verkehrsunternehmen mit Sitz in Langenthal bietet verschiedene Verkehrsdienstleistungen auf Schiene und Strasse sowie zahlreiche Tourismusangebote an. In unserer Region ist die asm zwischen Biel-Täuffelen-Ins unterwegs, betreibt in der Region Biel Regionalbuslinien oder befördert mit dem «vinifuni» Passagiere vom Winzerdorf Ligerz durch malerische Rebberge, Wälder und Wiesen hinauf nach Prêles. Zudem ist die

Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft (BSG), das grösste touristische Unternehmen im Drei-Seen-Land, ein Partnerunternehmen der Aare Seeland mobil.

## Die Rätselreise «Akte Ligerz: Der goldene Schlüssel».

Bei der Suche nach dem verlorenen Schlüssel ist echter Schnüffler-Instinkt gefragt, denn die Hinweise und Rätsel sind verzwickelt und nur mit Geschick sowie gutem Detektivgespür lösbar. Die Spurensuche startet in Biel/Bienne und führt durch die einmalige Landschaft am Bielersee. Beim Lösen des kniffligen Rätsels tauchen die Freizeitreisenden in eine Geschichte voller Abenteuer ein. Während rund drei bis vier Stunden hält das Reiserätsel Kleingruppen, Familien mit Kindern, Paare und Senioren auf Trab. In Kombination mit der historischen Bedeutsamkeit der Örtlichkeiten entlang der Rätselroute entsteht ein Erlebnis der besonderen Art.

Über 1000 Freizeitreisende haben im letzten Jahr das geheimnisvolle Abenteuer rund um den goldenen Schlüssel in Ligerz absolviert. Der Rätselspass startete diesen Frühling in die dritte

Saison. Das Angebot ist als ermässigt RailAway-Kombi an jedem bedienten Bahnhof und online unter [sbb.ch/freizeit](http://sbb.ch/freizeit) erhältlich. Es ist keine Reservation erforderlich. Die Startunterlagen (die Akte) werden gegen Vorweisen des RailAway-Gutscheins am SBB-Schalter Bahnhof Biel/Bienne und in allen Reisezentren der Aare Seeland mobil abgegeben. Für das Lösen des Falles wird Schreibzeug und ein Smartphone mit Internetzugang benötigt.

## Aare Seeland mobil

**Mitarbeitende:** rund 260 Personen (ohne Tochterunternehmungen)

**Fahrzeuge Personenverkehr Schiene:** 19 Triebzüge

**Fahrzeuge Güterverkehr Schiene:** 8 Triebfahrzeuge

**Fahrzeuge Strasse:** 29 Linienbusse, 3 Reiscars

**Anzahl Fahrgäste:** über 6.5 Mio. Einsteiger pro Jahr

**Personenkilometer:** über 48.3 Mio. Kilometer pro Jahr

**Stationen, Haltestellen:** 204

**Streckennetz:** rund 179 km

**Reisezentren:** 7



# L'Aare Seeland mobil et la clé en or



Aare Seeland mobil est une entreprise de transport et touristique importante. Elle offre aussi une large éventail de loisirs, tel le voyage d'énigmes «L'enquête de Gléresse: la clé en or». À pied, en bateau, avec le train ou le funiculaire «vinifuni», on suit la trace de la clé en or avec l'aide d'un dossier et on résout une histoire passionnante.

**L'**entreprise Aare Seeland mobil (asm) fournit une contribution importante au transport de voyageurs et de marchandises dans les régions de la Haute-Argovie, Soleure et du Seeland. Elle a son siège à Langenthal et offre divers services de transport par rail et par route, ainsi que de nombreuses offres touristiques. Dans notre région, l'asm circule entre Bienne-Täuffelen-Anet, exploite des lignes de bus régionales dans la région biennoise ou transporte des passagers avec le «vinifuni» du village vigneron de Gléresse à travers les vignobles, bois et prairies pittoresques jusqu'à Prêles. En outre, la Société de Navigation Lac de Bienne (SNLB), plus

grande entreprise touristique au Pays des Trois-Lacs, est une entreprise partenaire d'Aare Seeland mobil.

## Le voyage d'énigmes «L'enquête de Gléresse: la clé en or».

Un vrai instinct de fouineur est demandé lors de la recherche de la clé perdue, car les indices et les énigmes sont complexes et ne peuvent être résolus qu'avec habileté ainsi qu'avec un bon flair de détective. La recherche de traces commence à Bienne et mène à travers le paysage unique du lac de Bienne. Pendant la résolution de cette énigme épineuse, les voyageurs plongent dans une histoire pleine d'aventures. Le voyage d'énigmes tient en haleine de petits groupes, des familles avec enfants, des couples ou des seniors pendant environ trois à quatre heures. En combinaison avec l'importance historique des lieux le long du parcours d'énigmes, cela fait vivre une expérience d'un genre particulier.

L'année dernière, plus de 1000 voyageurs ont ainsi vécu cette mystérieuse aventure autour de la clé en or à Gléresse. Ce printemps, le jeu des énigmes a entamé sa

troisième saison. L'offre est disponible en tant que combinaison RailAway à tarif réduit dans toutes les gares desservies et en ligne sur [sbb.ch/fr/loisirs-et-vacances](http://sbb.ch/fr/loisirs-et-vacances). Aucune réservation n'est nécessaire. Le programme du jeu de piste (dossier) est remis sur présentation du bon RailAway au guichet de la gare CFF de Bienne et dans tous les centres de voyage d'Aare Seeland mobil. Pour résoudre l'affaire, il faut de quoi écrire et un smartphone avec accès à Internet.

## Aare Seeland mobil

### Collaborateurs:

environ 260 personnes (sans filiales)

**Véhicules transport de voyageurs par le rail:** 19 trains

**Véhicules transport de marchandises par le rail:** 8 véhicules de traction

### Véhicules routiers:

29 bus de lignes, 3 autocars

**Nombre de passagers:** plus de 6,5 millions de passagers par an

**Personnes-kilomètres:** plus de 48,3 millions de kilomètres par an

**Stations, arrêts:** 204

**Réseau des transports:** environ 179 km

**Centres de voyages:** 7



## Im Notfall richtig reagieren

Der TCS-Refresherkurs «Nothilfe» ruft Interessierten die wichtigsten lebensrettenden Massnahmen in Erinnerung. Organisiert wird dieses Angebot durch die TCS-Sektion Biel/Bienne-Seeland und das Verkehrsausbildungszentrum Biel-Seeland (VZB). Dass sich dieses Engagement lohnt, berichtet ein Teilnehmer des vergangenen Kurses.



Der Nothelferkurs liegt bei mir schon Jahrzehnte zurück.



Und bis zum heutigen Tag musste ich das damals erlangte Wissen in der Praxis zum Glück nie anwenden.

Aber wüsste ich denn überhaupt, was im Notfall zu tun wäre? Genau diese Ungewissheit motivierte mich, den TCS-/VZB-Refresherkurs «Nothilfe» zu besuchen. Ein Entscheid, den ich nicht bereue. Informativ und lehrreich wurden wir über die elementaren Schritte der Erste-Hilfe-Leistung in Theorie und Praxis informiert; von der Alarmierung über die Rettung/Bergung bis hin zur Reanimation durch Herzdruckmassage und Beatmung wurde das bruchstückweise vorhandene Wissen wieder mit den Fakten und richtigen Abläufen ergänzt. Und was mir nur noch der Spur nach präsent war, kann ich jetzt wieder schnell und genau abrufen. Denn vielfach spielt der Faktor Zeit für das richtige Handeln eine wesentliche Rolle.»

### Wichtiger Hinweis:

Der Refresher-Kurs mit verkürztem Programm entspricht nicht den Anforderungen des Nothilfe-Kurses zur Erlangung eines Lernfahrausweises, welcher im VZB separat durchgeführt wird.

### Nächste Refresherkurse Nothilfe (zweisprachig)

Daten: Donnerstag, 13. und 20. Juni 2019  
Zeit: 17 bis 20.30 Uhr  
Ort: VZB, Hans-Hugi-Strasse 2, 2502 Biel  
Preis: TCS-Mitglieder 50 Fr. / Nichtmitglieder 80 Fr.

## Réagir correctement en cas d'urgence

Le cours de remise à niveau du TCS «Premiers secours» rappelle aux personnes intéressées les mesures importantes de sauvetage. Cette offre est organisée par la section Biel/Bienne-Seeland du TCS et le Centre de formation à la circulation routière Bienne-Seeland (VZB). Un participant du cours précédent rapporte que cet engagement en vaut la peine.



«Le cours de premiers secours pour moi remonte déjà à des décennies. Et, heureusement, jusqu'à aujourd'hui, je n'ai jamais eu à mettre en pratique les connaissances acquises à l'époque. Mais est-ce que je saurais quoi faire au juste en cas d'urgence ? C'est justement cette incertitude qui m'a incité à suivre le cours de remise à niveau «Premiers secours» du TCS/VZB. Une décision que je ne regrette pas. Nous avons été informés de manière instructive en théorie et en pratique sur les étapes élémentaires des premiers secours; de l'alerte concernant le sauvetage/la récupération jusqu'à la réanimation par massage cardiaque et le bouche-à-bouche, les connaissances partielles existantes ont été complétées à nouveau avec des faits et déroulements corrects. Ce qui n'était plus qu'un soupçon de savoir en moi, je peux maintenant me le rappeler rapidement et précisément, car souvent, le facteur temps joue un rôle important pour agir comme il convient.»

### Indication importante:

Ce cours de remise à niveau avec un programme raccourci ne correspond pas aux exigences du cours pour l'obtention d'un permis de conduire d'élève. Les cours de premiers secours sont effectués séparément au VZB.

### Prochains cours de rafraîchissement premier secours (bilingue)

Dates: Jeudi, 13 et 20 juin 2019  
Heure: 17h–20h30  
Lieu: VZB, Rue Hans-Hugi 2, 2502 Bienne  
Prix: Membres TCS 50 francs / Non-membres 80 francs